

# 英语阅读流行色系列



★ 课外英语  
(双语版)  
子桐 雨璇 / 编

## Experience of Life 穿梭流动的驿站

每日半小时，英语水平轻松攀升！  
题材生动有趣，开拓学习视野！  
内附译文译注，便于自查自学！

远方出版社



# Experience of Life

## 穿梭流动的驿站

子桐 雨璇 / 编

远方出版社



责任编辑:胡丽娟

封面设计:古琦

课外英语  
英语阅读流行色系列  
穿梭流动的驿站

---

编者	子桐 雨璇
出版	远方出版社
社址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮编	010010
发行	新华书店
印刷	北京华盛印刷厂
版次	2004 年 8 月第 1 版
印次	2004 年 8 月第 1 次印刷
开本	850×1168 1/32
印张	480
字数	4980 千
印数	5000
标准书号	ISBN 7-80595-981-1/G·342
总定价	1248.00 元
本册定价	8.40 元

---

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

# 前 言

我们以学习英语的切身经验体会到:阅读不仅是英语学习的目的之一,而且是英语学习的主要手段和途径。英语阅读技能不仅是最重要的语言技能之一,也是学生必须掌握的学习技能之一。

《英语阅读流行色系列》正是为满足读者的阅读和学习的需要而编写的,同时我们从原创性、趣味性和针对性等几个方面进行了创新:

一、原创性:文章从国外图书、期刊、报纸或国外网站等处选择转载,保证所选阅读材料的“原汁原味”。

二、趣味性:本丛书涉及文学、流行趣味、前沿科学、人生广角等各方面的内容,所选内容轻松时尚、喜闻乐见。

三、针对性:本丛书适合广大的中学生朋友提高阅读水平同时适用于具有一定英语水平的爱好者欣赏之用。

《英语阅读流行色系列》包括《穿梭流动的驿站》《追

逐时尚的风景》《凝聚时光的快乐》《引领时代的潮流》《漫卷云天的青春》等 10 本分册。本丛书全部为英汉对照，文末附有词汇菜单汇集了文章的难点和重点词汇，它们既可作为阅读前期的“热身”，亦可作为语言学习上的参考。同时为词汇量有限的读者提供了方便的查阅空间，能恰到好处地扩展了文章的内容，或寓教于乐，或寓庄于谐，为读者提供了立体的背景知识。

阅读着这些文字，就如同点击着时代的鼠标，品味着人类家园的硕果，感受着社会文明的气息。如果将她们串联起来就如同一架坚实的桥梁，丰富着你的生活，充实着你的人生！

编 者

## CONTENTS

Tell Mommy I love her .....	( 1 )
告诉妈妈我爱她	
Beauty Is in the Eye of the Beholder .....	( 6 )
情人眼里出西施	
The Luncheon .....	( 12 )
午 餐	
Chicken Delight .....	( 26 )
小鸡带来的快乐	
I Got My B. A. by Sheer Luck .....	( 35 )
撞大运得学位	
Why I Came to China? .....	( 48 )
我在中国当老师	
Young People... ..	( 53 )
年轻人.....	
Daughter Will Be Allowed to Date in 2048 .....	( 58 )
我女儿到 2048 才开始约会	
Help for the Helper .....	( 62 )
为帮手提供帮助	

My 2002 Journey to South Korea .....	(69)
我的 2002 韩国之旅	
Waiting For the Breeze .....	(74)
等待清风	
You Never Picked Me Last .....	(79)
落在我身上的目光	
The Stages of Friendship .....	(86)
朋友的境界	

## Tell Mommy I love her

### 告诉妈妈我爱她

■ 曾 阴 选 注

Mother's Day is coming up. Don't just send a card or flowers. If you can, go to them. If you can't go, then call them on the telephone; put into words what you feel. If you are blessed enough to still have your mother, please, tell her how much you love her!

John had been on the road visiting clients for more than three weeks.<sup>1</sup> He couldn't wait to get back to Ohio<sup>2</sup> to see his wife and children. It was coming up on Mother's Day, and he usually tried to make it "back home", but this year he was just too tired. He was in a small town just outside of Little Rock<sup>3</sup> when he drove by a flower shop. He said to himself, "I know what I will do, I'll send Mom some roses."

He went into the small shop and saw a young man talking to the clerk. "How many roses can I get for Six dollars, ma'am?" the boy asked. The clerk was trying to explain that roses were expensive. May-



be the young man would be happy with carnations.<sup>4</sup>

"No. I have to have roses," he said. "My Mom was sick so much last year and I didn't get to spend much time with her. I want to get something special. It has to be red roses, 'cause that's her favorite." He was emphatic.<sup>5</sup>

The clerk looked up at John and was just shaking her head. Something inside of John was touched by the boy's voice. He wanted to get those roses so bad.<sup>6</sup> John had been blessed in his business, and he looked at the clerk and silently mouthed that he would pay for the boy's roses.<sup>7</sup>

The clerk looked at the young man and said, "Okay, I will give you a dozen red roses for your six dollars." The young man almost jumped into the air.<sup>8</sup> He took the flowers and ran from the store. It was worth the extra thirty - five dollars just to see that kind of excitement.

John ordered his own flowers and had the clerk to be sure that delivery would include a note telling his mother how much he loved her.<sup>9</sup> As he drove away from the shop, he was feeling very good. He caught a light about two blocks from the shop.<sup>10</sup> As he waited at the light, he saw the young boy walking down the sidewalk.

He watched him cross the street and enter a park through two huge gates. Suddenly, he realized it wasn't a park. It was a cemetery.<sup>11</sup> He could see the young man turn there by gate and walk along the fence.

The light changed, and John slowly crossed the intersection. He pulled over and on an impulse got out and began to follow the boy down

the fence line.<sup>12</sup> John was on the sidewalk, thirty or forty steps behind the boy, who walked inside the cemetery fence. The young man stopped by a small monument and went to his knees. He carefully laid the roses on the grave and began to sob. John felt like an intruder but he couldn't leave.<sup>13</sup> He stared at the little boy's heaving body and listened to his muted crying.<sup>14</sup>

As he cried, he heard the young man speak, "Mommy, oh Mommy, why didn't I tell you how much I love you. Why didn't I tell you one more time? Jesus, please, find my Mommy. Tell my Mommy I love her."

John turned, tears in his eyes, and walked back to his car. He drove quickly to the florist and told her he would take the flowers personally.<sup>15</sup> He wanted to be sure and tell his Mother one more time just how much he loved her.



【注释】

1. 约翰连续三个多星期以来一直在外面奔波，忙着拜访客户。

2. Ohio：俄亥俄州（美国州名）。

3. Little Rock：小石城，美国阿肯色州（Arkansas）首府。

4. carnation：康乃馨。

5. emphatic：坚决的，坚持的。

6. 男孩的话语打动了约翰内心深处的某种东西。他是如此强烈地想要得到那些玫瑰花。

7. 约翰的生意一直做得很成功。他看着店员，用口形默示他愿意替小男孩付玫瑰花的钱。blessed：幸运的，幸福的；mouth：不出声地说，用口形表示。

8. 小男孩差点高兴得跳起来。

9. 约翰买了自己需要的花，再三叮嘱店员给他母亲送花时一定要附上一张便条，写上自己有多爱她。

10. 他在离商店大约两个街区的地方遇到了红灯。

11. cemetery：墓地，公墓。

12. 他把车开到路边停下，突然有种冲动，他下了车，开始沿着篱笆跟着男孩。pull over：将车驶向路边停下；on an impulse：一时的念头，突然的意愿。



13. 约翰觉得自己就像个入侵者，但却无法离开。

14. 他盯着男孩（因哭泣而）上下起伏的身体，听着他的低泣。heave: (使)起伏, (使)隆起。

15. 他要亲自去送花。

## Beauty Is in the Eye of the Beholder

### 情人眼里出西施

BY LORIE PANIPINTO ■ 刘爽 选译

For years men and women have been getting married. They say their wedding vows which bring them together as one. They promise to love and cherish each other until death do them part.

When a man and a woman get married, it is one of the biggest decisions they will make in life. A man may select a woman because he, in his own eyes, sees her as the just - right wife for him. Every man has his own definition of what the "just - right" wife is. For instance, the millionaire man and the poor man both may define their just - right wife according to her physical qualities.

A millionaire may describe his "just - right" wife as charming, beautiful, sexy, intelligent, and well developed. On the

other hand, a poor man may define his "just - right" wife as pleasing, attractive, desirable, knowledgeable, and shapely. Both men describe their just - right wife by the same physical qualities but use different words. The millionaire's definition of the just - right wife is more elegant, whereas the poor man's definition is a more common, everyday description.

Although some men define the just - right wife by her physical qualities, other men describe their just - right wife by her athletic qualities. For example, the outdoors man may define his just - right wife as a woman who loves to fish, to camp, to hunt, and to water ski, whereas the inside sportsman may define his just - right wife as a woman who enjoys watching football, basketball, baseball, and wrestling. Both of these men define their just - right wife by her sports qualities but in two different atmospheres.

Still, there are other men who have their definitions of the just - right wife. For instance, consider the fit man and the fat man. The fit man may describe his just - right wife as a woman who gets up every weekday morning at six o'clock and runs two to three miles. After running, she prepares breakfast, washes the dishes, takes the children to school, and then goes to work. After work, she arrives home, washes a couple loads of laundry, goes to exercise class, picks the children up from school on her

way home , and then cooks dinner . After dinner , she cleans the kitchen , bathes the children , and puts them to bed .

On the other hand , the fat man defines his just - right wife as a woman who gets up at eight o'clock in the morning , takes the children to McDonald's for breakfast , and drops them off at school . She then comes back home and lies on the couch watching soap operas all day . The children have to walk home from school in the afternoon . When they arrive at home , she instructs them to clean the house , do the laundry , and fix some hotdogs for dinner . Both men define their just - right wife with qualities that they admire within themselves .

Men from all nationalities also have their definition of the just - right wife . For example , the Italian man describes his woman as ! a woman who stands six feet one - inch tall with blonde hair and blue eyes , and who is well developed in the upper portion of her body . On the other hand , the French man may describe his ideal woman as a woman who stands only five feet three inches with brown hair and green eyes , and who is moderately built .

Other nationalities , such as the German man and the Spanish man , may define their just - right wife as a woman with style . The German man may describe his just - right wife as a woman who likes to drive expensive sports cars , a woman who visits a

different foreign country every month and wears only the most expensive designer clothing, but the Spanish man may define his just - right wife as a woman who enjoys giving dinner parties every weekend, wearing a lot of jewelry, and drinking expensive wines.

In addition to the other men's definitions of the just - right wife, the bachelor also has a definition. He says that the just - right wife is someone else's wife. He picks her up in a bar, takes her to his house, and takes her home in the morning. The bachelor has no real definition for the just - right wife. That is why he is still a bachelor.

世世代代，男女结为夫妻。婚礼上的誓言将他们融为一体。他们发誓相亲相爱，至死不渝。

无论男女，婚姻都是他们一生中做出的最重要的抉择之一。男人选择一个女人，是因为在他眼里她是他理想的妻子。每个男人对“理想”的妻子都有自己的定义。比如，百万富翁和穷人可能都会根据女人的形体特征描绘他们理想的妻子。

一个阔佬描述“理想”的妻子是迷人、美丽、性感、聪明、身材匀称的女人。而一个穷人心目中的“理想”老婆则是招人喜欢、可爱、动人、懂事明理、有身条儿。两者对他们理想妻子形体特征的描述大体相同，但用词却不一样。阔佬对理想妻子的描述更文雅一些，穷人的描述则是较为通俗的常用语。



虽然形体特征是一些男人用来定义他们眼中理想太太的标准，但也不乏根据运动特征来定义的男人。就拿爱好野外运动的男人来说吧，他们认为理想太太应该是钓鱼、野营、狩猎和滑水运动的爱好者；而爱好场地运动的男人眼中的标准太太或许应该是橄榄球、篮球、棒球和摔跤比赛的忠实观众。运动特征是这两类男人定义理想太太的共同标准，但他们各自的侧重范围却不尽相同。

当然，其他男人也有自己的定义。就说身材适中和体态臃肿的男人吧。身材适中的男人会这样描述他的理想太太：她每个工作日六点起床，晨跑两三英里，然后回家准备早饭，洗完碗盘后送孩子上学，再去上班。下班后先回家洗几桶衣服，接着去健美班，回来顺路接孩子放学，到家后准备晚饭。饭后清理厨房，给孩子洗澡，再安顿他们睡觉。

而肥胖男人则认为理想妻子是早上8点起床，带孩子去麦当劳吃早餐，接着开车送他们到学校。然后回家，歪在沙发上看一天的肥皂剧。下午，孩子们得自己步行回家，到家后，她指挥他们打扫房间，洗衣服，做几个热狗当作晚餐。这两种男人以自己所欣赏的特点作为择偶标准。

不同国家的男人对理想的妻子都有自己的标准。比如意大利男人愿意娶身高6英尺1英寸，金发碧眼，上身很丰满的女人做老婆。而法国男人却认为，身高5英尺3英寸，棕发绿眼，体型匀称适中的女人才是理想妻子。

其他国家的男人，如德国男人和西班牙男人，认为完美的妻